

MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről

<i>Elnevezése (teljes név):</i>	MVM Paks II. Atomerőmű Fejlesztő Zártkörűen Működő Részvénytársaság
<i>Székhelye:</i>	H-7030 Paks, Gagarin utca 1., 3. emelet 302/B.
<i>Cégjegyzék száma:</i>	17-10-001282
<i>Adószáma:</i>	24086954-2-17
<i>Bankszámlát vezető pénzüintézet neve és bankszámla száma:</i>	10404326-50526677-67521005
<i>Képviseli (név, beosztás):</i>	Nagy Sándor vezérigazgató Kun Ágnes humán erőforrás osztályvezető
<i>Szerződésazonosító szám:</i>	

mint megbízó, továbbiakban: **Megbízó**

másrészről

<i>Elnevezése (teljes név):</i>	KÁLMÁN és KÁLMÁN Szolgáltató Betéti Társaság
<i>Székhelye:</i>	1086 Budapest, Szerdahelyi u. 16.
<i>Cégjegyzékszám:</i>	01-06-711438
<i>Adószáma:</i>	28931241-3-42
<i>Bankszámlát vezető pénzüintézet neve, bankszámla száma:</i>	AXA Bank Rt. 17000019-11493549
<i>Képviseli (név, beosztás):</i>	Kálmán Csaba üzletvezető

mint megbízott, továbbiakban: **Megbízott**

(a Megbízó és a Megbízott külön-külön a „Fél”, együttesen a „Felek”)

között alulírott helyen és napon az alábbi feltételekkel:

1. A szerződés tárgya

- 1.1. Angol nyelv oktatása a megbízó által kijelölt munkavállalóknak.
- 1.2. A Megbízott a megbízás teljesítését elvállalja és a jelen Szerződés aláírásával kifejezetten kijelenti, hogy a jelen megbízás teljesítéséhez szükséges képzettséggel, szaktudással, képességgel és – amennyiben a tevékenysége ellátásához szükséges – engedéllyel rendelkezik.
- 1.3. A Megbízott 7.2. pontban megjelölt képviselője a jelen megbízást személyesen köteles ellátni, a jelen megbízás teljesítése során más személy igénybe vételére nem jogosult.

2. Az oktatás részletes feltételei

- 2.1. Az oktatás helyszíne: MVM Zrt. Budapest, Szentendrei út 207-209. alatti székházában a Megbízó által bérelt irodahelyiség(ek)
- 2.2. A képzés időtartama: 2014. október 1. - 2017. december 31.
- 2.3. Az oktatott (45 perces) nyelvórák száma: 300 (háromszáz)
- 2.4. Az egyes órák időpontjainak meghatározása az előre megadott és egyeztetett tanrend alapján történik. A Felek megállapodnak abban, hogy a nyelvórát annak kitűzött időpontja előtti nap déli 12 órájáig kölcsönösen lemondhatják, illetve időpontját, időtartamát módosíthatják. Ha ez a lemondás / módosítás a megjelölt időponton túl, a Megbízó vagy a képzésben résztvevő(k) által történik, továbbá a képzésben résztvevő(k) — anélkül, hogy mulasztásukat a meghatározott időben kimentenék — a megbeszélte órán nem jelennek meg, a Megbízott jogosult a díjazásra, úgy, mintha az órát megtartotta volna. Ha ez a lemondás / módosítás a megjelölt időponton túl a Megbízott érdekkörében fordul elő, továbbá az oktató — anélkül, hogy mulasztását időben kimentené — a megbeszélte órán nem jelenik meg, a Megbízott köteles az elmaradt órá(ka)t pótolni. Az ilyen módon pótolta órákra további díj nem számítható fel. Az elmaradta órák pótlásáról a Megbízott közvetlenül az oktatásban résztvevőkkel esetenként állapodik meg, úgy, hogy ez ne járjon a képzés időtartamának túllépésével.

3. Megbízott kötelezettségei

- 3.1. A Megbízott kötelezettséget vállal arra, hogy az órákra szakszerűen felkészül, a szükséges tananyagokat, segédanyagokat, tesztek, magnót, egyéb szükséges technikai eszközöket biztosítja.
- 3.2. A Megbízott a megtartott (illetve a megtartandó) órákról jelenléti ívet vezet. A jelenléti íven a képzésben résztvevők bármelyike igazolja az órák megtartását. Az órák látogatottságáról a Megbízott havonta – legkésőbb a tárgyhónapot követő hónap 15. napjáig – írásban tájékoztatja a Megbízót.
- 3.3. A Megbízott a képzés befejeződésekor, de legkésőbb a 2.3. pontban meghatározott időtartam végét követő 15 napon belül részletes írásbeli értékelést készít a képzésben résztvevőkről.
- 3.4. A Megbízott köteles a Megbízót minden olyan körülményről haladéktalanul értesíteni, amely a teljesítés eredményességét, minőségét vagy a határidőket veszélyezteti, illetve gátolja.

4. Megbízó kötelezettségei

- 4.1. A Megbízó a jelen szerződés 5. pontja szerinti megbízási díj fizetésére köteles.

5. Megbízási díj

A megbízás teljesítéséért a Megbízottat tanóránként **5.600,- Ft + ÁFA** megbízási díj illeti meg, így a megbízási díj mindösszesen **5.600,- (ötezer-hatszáz) Ft/óra + ÁFA x 300 óra = 1 680.000,- Ft + ÁFA** (azaz egymillió-hatszáznyolcvanezer forint plusz általános forgalmi adó) díjazás illeti meg.

6. Fizetési feltételek

- 6.1. Megbízott havonta egy darab összevont számla benyújtására jogosult. Ezen tételek elszámolására az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény 58. §-a alapján a benyújtott számlán a teljesítés dátuma az ellenérték megtérítésének esedékessége.
- 6.2. A számla kiegyenlítése a számla beérkezését követő 30.napon a Megbízott **AXA Bank Rt.-nél** vezetett **17000019-11493549** számú bankszámlájára utalással történik. Amennyiben a fizetési határidő munkaszüneti napra esik, a fizetési határidő a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 8:3. § (3) pontja alapján a következő munkanapon jár le.
- 6.3. A Megbízott a jelen Szerződésben foglaltak maradéktalan teljesítését követően – a Megbízó arra kijelölt képviselői által aláírt SAP-s teljesítésigazolás birtokában – jogosult számla benyújtására. A teljesítéstől számított 15 (tizenöt) naptári napon belül a számlát ki kell bocsátani.
- 6.4. A számlát a Megbízó nevére kell kiállítani és azt a Megbízó számláit kezelő MVM Kontó ZRt. (7031 Paks, Pf. 152.) címére kell küldeni, mellékelve a Megbízó képviselője által aláírt SAP-ból nyomtatott teljesítésigazolást.
- 6.5. A számla határidőre történő kifizetésének feltétele, hogy a számla:
 - tartalmazza a szerződés számot,
 - megfeleljen a hatályos jogszabályi előírásoknak,
 - tartalmazza a szerződés tartalmának megfelelő TESZOR számot,
 - tartalmazza az SAP teljesítés igazolás számát,
 - mellékleteként csatolják a Megbízó képviselője által aláírt eredeti/ másolt teljesítésigazolást és a teljesítésre vonatkozó részletes óraelszámolást.
- 6.6. A nyelvoktatás TESZOR (CPA) kódja [az Európai Parlament és a Tanács 451/2008/EK (2008. április 23.) rendelete alapján]: 85.59.11.
- 6.7. A nem szerződésszerűen benyújtott számlát az MVM KONTÓ ZRt. jogosult – a késedelmes fizetés jogkövetkezményei nélkül – teljesítés nélkül visszaküldeni.
- 6.8. Késedelmes fizetés esetén a Megbízó a mindenkor i jegybanki alapkamattal megegyező mértékű késedelmi kamatot tartozik a Megbízott részére megfizetni.

7. A szerződő felek operatív képviselői

- 7.1. A szerződés megvalósulása érdekében a szerződő felek kölcsönösen együttműködnek és minden lényeges körülményről tájékoztatják egymást.
- 7.2. A Felek az együttműködésre, kapcsolattartásra a következő munkatársakat jelölik ki:

A Megbízó teljesítésigazolásra kijelölt képviselői:

Név: Nagy Sándor vezérigazgató

Név Dr. Nádasdy Bence gazdasági igazgató

Név: Horváth Miklós törzskari igazgató

Név: Kun Ágnes humán erőforrás osztályvezető

A Megbízó együttműködésre kijelölt képviselője:

Név: Sidó Dávid

Telefonszám: +36 20 669 2399

E-mail: sidod@mvmpaks2.hu

A Megbízott együttműködésre kijelölt képviselője:

Név: Kálmán Csaba beltag

Telefonszám: 210-8745

Telefax: 210-8745

Mobilszám: +36/30-477-2555

E-mail: cskalman@mvm.hu

- 7.3. A kijelölt képviselők eljárhatnak minden olyan kérdésben, amely összefügg a szerződés teljesítésével, de nem jelenti annak módosítását.
- 7.4. A kijelölt képviselők személyében vagy egyéb adataiban bekövetkező, továbbá bármely Fél jelen Szerződésben meghatározott értesítési címének változásáról írásban 5 (öt) munkanapon belül kell értesíteni a másik Felet, amely akkor hatályos, ha a másik Fél azt írásban visszaigazolta. Az ennek elmulasztásából fakadó kárért a mulasztó Fél felelős.
- 7.5. Az együttműködés során tett intézkedéseket és nyilatkozatokat a Felek – minden esetben – kötelesek írásba foglalni.
- 7.6. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződésben megjelölt kézbesítési cím(ek)re postázott nyilatkozatok, felhívások kézbesítettnek tekinthetők akkor is, ha a posta a „címezett ismeretlen” vagy „nem kereste” jelzéssel azt a feladónak visszajuttatja. Ezekben az esetekben a postai kézbesítés második megkísérlésének napját követő ötödik munkanapon a postai küldeményeket kézbesítettnek kell tekinteni.

8. A szerződés időtartama és megszüntetése

- 8.1. A jelen szerződés a Felek általi kölcsönös aláírásának napján lép hatályba.
- 8.2. A szerződést a Felek kölcsönösen 30 napos felmondási határidő mellett felmondhatják. A felmondást nem kell indokolni, a Megbízó felmondása esetén köteles azonban a Megbízott részére az indokoltan felmerült költségeket és a felmondás időpontjáig ténylegesen elvégzett munka arányos díját megfizetni. Ezt meghaladóan Megbízott a Megbízóval szemben további követelést nem támaszthat.
- 8.3. A szerződést bármelyik fél azonnali hatállyal felmondhatja a másik félhez eljuttatott indokolással ellátott, írásbeli értesítéssel, ha a másik fél a szerződésben vállalt lényeges kötelezettségét súlyosan megsérti, és nem orvosolja az erre vonatkozó írásbeli felszólítást követő 8 napon belül. A kötelezettség teljesítésére felhívó írásbeli felszólítást nem kell küldeni, ha a szerződésszegés olyan súlyú, hogy a sérelmet szenvedett féltől a továbbiakban nem várható el a szerződés fenntartása.
- 8.4. Szerződő Felek rögzítik, hogy a felmondás a szerződést a jövőre nézve szünteti meg.

9. Vegyes rendelkezések

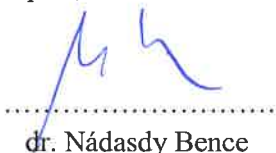
- 9.1. A Megbízott hozzájárul ahhoz, hogy a Megbízó a közzétételi kötelezettségének teljesítése keretében közzétegye a jelen szerződésnek a köztulajdonban álló gazdasági társaságok takarékosabb működéséről szóló 2009. évi CXXII. törvény (a továbbiakban: Kgt) 2.§ (3) bekezdésében meghatározott adatait, amennyiben a szerződés értéke vagy a Megbízottal egy költségvetési évben kötött azonos tárgyú szerződések együttes értéke eléri a Kgt. 2.§ (3) bekezdésében hivatkozott értékhatárt.
- 9.2. Megbízott hozzájárul ahhoz, hogy a Megbízó számláit szerződés alapján kezelő MVM KONTÓ Pénzügyi és Számviteli Szolgáltató Központ Zártkörűen Működő Részvénytársaság (székhely: 7030 Paks, Gagarin utca 1.; cégjegyzékszám: Cg. 17-10-001241; rövidített neve: MVM KONTÓ ZRt.) a jelen szerződésbe betekintsen, az abban foglaltakat megismerje. Az

MVM KONTÓ ZRt.-t a megismert és átadott adatok tekintetében a Megbízóval azonos titoktartási kötelezettség terheli, amely kötelezettség megsértése esetén a Megbízóval szemben a Megbízó köteles helytállni.

- 9.3. A Felek megállapodnak, hogy a jelen szerződéssel összefüggésben kialakult vitájukat elsősorban békés úton, egyeztető tárgyalások útján kísérik meg rendezni. Amennyiben ez az egyeztető tárgyalások kezdetétől számított 30 napon belül nem vezet eredményre, és az alkalmazandó jogszabályok alapján a Felek vitájának elbírálására nem a Pesti Központi Kerületi Bíróság, a Fővárosi Törvényszék, vagy a Budapest Környéki Törvényszék az illetékes, úgy a Felek jogvitájukra a Paksi Járásbíróság, illetve a Szekszárdi Törvényszék kizárólagos illetékességét kötik ki a per tárgyatól, illetve a pertárgy értékétől függően.
- 9.4. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben Magyarország mindenkor hatályos jogszabályai, így különösen a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezései az irányadóak.
- 9.5. A szerződő Felek kijelentik, hogy Magyarországon bejegyzett gazdasági társaságok, amelyek nem állnak csőd-, felszámolási vagy végelszámolási eljárás hatálya alatt.

A szerződő Felek kijelentik, hogy a szerződés szövegét elolvasták, megértették, és mint akaratukkal mindenben egyezőt az alulírott helyen és napon cégszerűen aláírták:

Kelt Budapest, 2014. október 14.



dr. Nádasy Bence

gazdasági igazgató



Kun Ágnes

humán erőforrás osztályvezető

KÁLMÁN & KÁLMÁN
Szolgáltató BT.
Nyelvtanító, Tolmaács- és Fordítóművelő
1086 Bp., Szerdahelyi u. 16. IV/36.
Tel.: 20-314-2261 Asz.: 38931241-3-42
Hsz.: 17000019-11493549



Kálmán Csaba

üzletvezetésre
jogosult tag

**MVM Paks II. Atomerőmű Fejlesztő
Zártkörűen Működő Részvénytársaság**

**KÁLMÁN és
KÁLMÁN
Szolgáltató Bt.**

